

## Letra duberta a meis amics occitanistas

Amics,

Sabetz ben, es pas a vòstrei que o farai descobrir, sabetz ben d' experiéncia que la cultura es lo sostèn, lo biais dau viure de l'individú. Sensa la cultura, coma estre partida activa d'una societat sensa la quala se pòt pas imaginar la vida? L'acompliment d'una vida es ben lo manejar de la contradicion essenciala entre l'originalitat, l'unicitat de l'individú e la normalizacion sociala.

Sabetz ben que l'aisina primiera de la cultura, que permet leis escambis lei mai seriós, es la lenga. « Cu tèn la lenga, tèn la clau ». E leis escambis lei mai seriós son aquelei que permeton de se comprene, de crear de liames de solidaritat umana. Segur, diràn leis « internacionalistas », la solidaritat es un afar de la planeta tota. Parlar de cultura a la basa seriá donc far pròva d'una tendéncia a l'embarrament « comunautarista ». D'un costat, l'universalisme mau compres, voluntarista, es un concepte abstrach que conduís lèu, au mielhs, a la toleréncia qu'es una engana intellectuála : perque « tolerar » l'autre ? Sias jamai son superior e vos cau ben vos considerar d'egau a egau. E lo paratge, alara ? Podem constatar uèi que la « mondializacion » es çò que conduís lo mai lèu d'individús desaviats a l'embarrament tribau. D'un autre costat, pòdi pas contene dins mon còr l'umanitat dins son ensems. Aquò significa pas brica que vau regetar la màjor part de l'umanitat, mai ben que sieu en practica limitat dins mei preocupacions. Feblesa ? Dirai volontier de non, que devi ben far la part entre ideau e realitat e que sabi que lo respèct de mon vesin mai pròchi es l'aprendissatge dau respèct de l'estrangier. Vivem ailàs una epòca de tròp au revers d'aquò per n'aguer pas un sentit agut.. Puèi, l'universalisme mau compres, n'avem l'exemple « à la française » : sieu ieu lo mai bèu e se sias diferent de ieu, as tòrt e ai lo drech de me faire redreçaïre de tòrts... En mai, se cau mesfizar de la culpabilizacion « catolica » que revèn a volguer prene en carga totei leis injustícias dau monde, cedir a la ben conoissuda quimera « si tous gars du monde ... » qu'es la negacion de l'interès individuau, motur primier dins l'integracion sociala. Sensa gès de conotacion financiària.

Ren dins tot aquò de tan nòu per li badar davant. Segur. Vendriau un moralizaire enujós ? Esperí ben de non. Ma tòca èra de levar au mens una partida, fòrça de mòda, dau sentit de culpabilitat que nos vòlon far carregar lei republicans uns e indevesibles.

Ne'n veni a l'essenciau : la lenga es pas solament un juòc normatiu de la comunicacion, es una part integranta de la personalitat. Segur, una personalitat es totjorn mai que complexa e pòt aisidament jogar sus de registres diferents, s'exprimir au mejan de lengas diferentas, desvelar de facietas diversas de son tot que ne'n es que mai rica. Tot aquò dèu pas escondre la tragedia prigonda que representa la privacion d'una lenga. Desvalorizar, enebir una lenga, que que ne'n sieguen lei motius « universalistes » ò « practics », es derabar un morcelàs de çò que fa la prigondor de l'èsser. Es una mutilacion de l'individú que ne'n patirà tota sa vida.

Siam, nautrei leis Occitans, ambé tan d'autrei, de mutilats de la lenga. Diglossia e tot lo demai... Ne'n siam concients, segur. Mai avem pron soscat au resson sociau de la situacion ? Cadun s'integra la nafradura a son nivèu, segon sa personalitat. « Totei ne'n morissian pas, mai totei ne'n èron malauts ». Es aquò l'abenament de la dinamica sociala. Es per aquò que lo desenvolopament culturau es la garantida de la responsabilitat, de l'iniciativa e de l'esperit d'entrepresa. Es per aquò que la soleta perspectiva rasonabla, compte tengut de la situacion e de l'experiéncia que ne'n avem, es dins lo desenvolopament de la responsabilitat regionala ligada a la federacion dei regions. Entrevesem aquí una explicacion de la senténcia ben conoissuda sus lo territòri de l'estat frances : « Nous avons la droite (le patronat) la (le) plus bête du monde... ». Es de meditar, subretot per aquelei que, a l'exemple de certs felibres, an tendéncia de « mantene » una tradicion qu'existís pas plus, de far s'esperlongar dins son rodelet cotonós un biais de viure passit. Una tradicion es vivènta ò ben ne'n es pas plus una. Es mai que temps de se sortir de la « vergonha primitiva » de la cultura.

Se siam consciénts de la situacion, avem un ròtle dei mai importants de jogar. Per de que vouguer salvar l'occitan que, s'existís totjorn, fonciona pas mai ? Perque la lenga es abandonada per abús de poder. Mai subretot perque es pas desapareguda e sa desaparicion seriá la consequéncia de la meteissa rason, la desumanizacion que desagrada totei leis autrei lengas e culturas, francesas compresas. La tòca es vertaderament outra causa que l'embarrament identitari, qu'es la resulta evidenta de la depreciacion culturala.

Nos cau au mai lèu arrestar de ronronejar dins lo benaise de nòstras costumas estequidas. Aquí un dangier dei grands : la presa de consciéncia de la somession induís generalament una reaccion d'oposicion violéncia ; es çò que vesem en Bosnia, au Cosovò, dins lo desenvolopament de la « drecha extrema », eca... Es pron dire que nòstra responsabilitat es mai qu'engatjada dins nòstre societats per velhar a desvolopar de solidaritats puslèu que de garrolhas. A despart dei jòcs òrres de poder, de qu'es la diferéncia entre un cosovar de cultura « serba » e un de cultura « albanesa » ?

De que far, alara ? Se o sabiau d'un biais segur, seriá Dieu, Estalin ò Clinton. Mai existisson de principis que son de bon respectar. Obrar totjorn mai per reconquistar nòstra dignitat dins lei domanis que nos pertòcan lo mai, la cultura, la lenga. Contunhar de desvolopar una accion resouguda sus lo plan legau (lucha contra l'article dos de la constitucion de l'estat francés, per la ratificacion de la carta europea dei lengas minorizadas, partènt d'aquí, per lei mejans materiaus d'existir...). Mai se cau pas laisser embarrar dins lo carcan de la legalitat. Çò que significa pas far de terrorisme, mai puslèu se ramentar que son leis evolucions psicologicas que son lo levam dei cambiaments. Dins la crisi europea que vivem, gès d'estat d'Euròpa a avançat l'idea d'una solucion nacionalista, mai au contrari, an totei cooperat, çò que significa que ne'n siam pas plus au sègle XIXen, maugrat de la deplorabla somession au « Big Brother ». Lo partit de l'embarrament identitari estatau s'estrechís totjorn mai, assajant de compensar per un chauvinisme auturós que li podem far far falhida. Per anar de l'avans, nos cau prene consciéncia d'aquel enjuòc, saupre crear lei condicions de l'espeliment de la creativitat, de la responsabilitat, de la solidaritat. L'ora es pas ai pichòtas ideas de quermessa paroquiala, mai a la conquista d'una dinamica que salvarà l'Òme. Se fa temps d'imaginar çò qu'avem jamai de nòstra vida ausat entreprene.

Ieu, vielha cabra qu'a agut l'escasença d'estre provençau per de bon, pòdi dire d'experiéncia la nafradura d'una cultura derrabada, mespresada, que m'a vaugut lo

naufraji de ma vida professionala per manca de vam. Te pòdes totjorn ragantar a de marridas rasons, mai trabalhar per la fiertat de l'òbra ben complida es ara la marca d'una feblesa dins lei rapòrts sociaus. Quora parli de dinamica, sabi tot lo pes de l'inferiorizacion assimilada e m'agradariá d'esparnhar aquò ai mai joves qu'an pron coma aquò de trabalh per se fargar un monde novèu. De tant qu'es pas lo vilatge planetari, son profiech e sa « world-culture » en dessota de la cencha que leis ajudarà dins aqueu pretzfach. Se lei solidaritats socialas tòrnan prene son importància, cadun dins son canton e per son interest aura contribuít a salvar l'Umanitat.

Joan-Glaudi Latil, junh de 1999

*Pour mes amis handicapés de la langue et pour ceux, nombreux, qui ne sont pas occitans.*

## **Lettre ouverte à mes amis occitanistes**

Chers Amis,

Vous savez bien, ce n'est pas à vous que je le ferai découvrir, vous savez bien par expérience que la culture est le soutien, le mode de vivre de l'individu. Sans la culture, comment être partie active d'une société sans laquelle ne se peut imaginer la vie ? L'accomplissement d'une vie est bien la gestion de la contradiction essentielle entre l'originalité, l'unicité de l'individu et la normalisation sociale.

Vous savez bien que l'outil premier de la culture, ce qui permet les échanges les plus sérieux, c'est la langue. « Qui a la langue , a la clé ». Et les échanges les plus sérieux sont ceux qui permettent de se comprendre, de créer des liens de solidarité humaine. Bien sûr, diront les « internationalistes », la solidarité est l'affaire de la planète toute entière. Parler de culture à la base serait donc faire preuve d'une tendance à l'enfermement « communautariste ». D'un côté, l'universalisme mal compris, volontariste, est un concept abstrait qui conduit rapidement, au mieux, à la tolérance, supercherie intellectuelle : pourquoi « tolérer » l'autre ? On n'est jamais son supérieur et il faut bien se considérer d'égal à égal. Et la pairie alors ? Nous pouvons aujourd'hui constater que la « mondialisation » est ce qui conduit le plus vite des individus désorientés à l'enfermement tribal. D'un autre côté, je ne peux pas contenir dans mon cœur l'humanité dans son ensemble. Cela ne signifie absolument pas que je vais rejeter la plus grande partie de l'humanité, mais bien que je suis en pratique limité dans mes préoccupations. Faiblesse ? Je dirai volontiers non, devant bien faire la part entre idéal et réalité et sachant bien que le respect de mon voisin le plus proche est l'apprentissage du respect de l'étranger. Nous vivons hélas une époque bien trop contraire à cela pour n'en avoir point un sentiment aigu... Et puis, l'universalisme mal compris, nous en avons l'exemple « à la française » : je suis le plus beau et si tu es différent de moi, tu as tort et j'ai le droit de me faire redresseur de torts... De plus, il faut se méfier de la culpabilisation « catholique » qui revient à vouloir prendre en charge toutes les

injustices du monde, céder à la chimère bien connue « si tous les gars du monde... » qui va à l'encontre de l'intérêt individuel, moteur premier dans l'intégration sociale. Sans la moindre connotation financière.

Rien dans tout cela de si nouveau qu'on puisse admirer. Bien sûr. Deviendrais-je un moralisateur ennuyeux ? J'espère bien que non. Mon but était de supprimer au moins une partie, très à la mode, du sentiment de culpabilité que veulent nous faire supporter les républicains uns et indivisibles.

J'en viens à l'essentiel : la langue n'est pas seulement un jeu normatif de la communication, elle est partie intégrante de la personnalité. Bien sûr, une personnalité est toujours très complexe et peut aisément jouer sur des registres différents, s'exprimer au moyen de langues différentes, révéler des facettes diverses de son tout et n'en est que plus riche. Tout cela ne doit pas masquer la tragédie profonde que représente la privation d'une langue. Dévaloriser, interdire une langue, quels qu'en soient les motifs « universalistes » ou « pratiques », c'est arracher une part importante de ce qui fait la profondeur de l'être. C'est une mutilation de l'individu qui en souffrira toute sa vie.

Nous autres occitans, nous sommes avec beaucoup d'autres, des mutilés de la langue. Nous en sommes conscients, bien sûr. Mais avons-nous suffisamment réfléchi à l'écho social de la situation ? Chacun intègre la blessure à son niveau, selon sa personnalité. « Ils ne mourraient pas tous, mais tous en étaient frappés ». C'est cela le tarissement de la dynamique sociale. C'est pour cela que le développement culturel est la garantie de la responsabilité, de l'initiative et de l'esprit d'entreprise. C'est pour cela que la seule perspective raisonnable, compte tenu de la situation et de l'expérience que nous en avons, est dans le développement de la responsabilité régionale liée à la fédération des régions. Nous entrevoyons ici une explication de la sentence bien connue sur le territoire de l'état français : « Nous avons la droite (le patronat) la (le) plus bête du monde... ». C'est à méditer, surtout par ceux qui, à l'exemple de certains félibres, ont tendance à « maintenir » une tradition qui n'existe plus, de faire se prolonger, dans son petit cercle cotonneux, une façon de vivre fanée. Une tradition est vivante ou bien elle n'en est plus une. Il n'est que temps de nous sortir de la « honte originelle » de la culture.

Si nous sommes conscients de la situation, nous avons un rôle des plus importants à jouer. Pourquoi vouloir sauver l'occitan qui, s'il existe toujours, ne fonctionne plus ? Parce que la langue est abandonnée par abus de pouvoir. Mais surtout parce qu'elle n'a pas disparu et que sa disparition serait la conséquence de la même raison, la déshumanisation qui désagrège toutes les autres langues et cultures, françaises comprises. Le but est réellement autre chose que l'enfermement identitaire qui est le résultat évident de la dépréciation culturelle.

Il faut que nous cessions au plus vite de ronronner dans le bien-être de nos habitudes rétrécies. Ici, un très grand danger : la prise de conscience de la soumission induit généralement une réaction d'opposition violente ; c'est ce que nous voyons en Bosnie, au Kosovo, dans le développement de « l'extrême droite », etc... C'est assez dire que notre responsabilité est très engagée dans nos sociétés pour veiller à développer des solidarités plutôt que des affrontements. Mis à part les jeux horribles de pouvoir, quelle est la différence entre un Kosovar de culture « serbe » et un autre de culture « albanaise » ?

Quoi faire alors ? Si je le savais de façon certaine, je serais Dieu, Staline ou Clinton. Mais il existe des principes qu'il est utile de respecter. Œuvrer toujours mais pour reconquérir notre dignité dans les domaines qui nous touchent le plus, la culture, la langue. Continuer à développer une action résolue sur le plan légal (lutte contre l'article deux de la

constitution de l'Etat français, pour la ratification de la charte européenne des langues minorisées, partant de là, pour les moyens matériels d'exister...). Mais il ne faut pas se laisser enfermer dans le carcan de la légalité. Ce qui ne signifie pas faire du terrorisme, mais plutôt se souvenir de ce que ce sont les évolutions psychologiques qui sont le levain des changements. Dans la crise européenne que nous vivons, aucun Etat d'Europe n'a avancé l'idée d'une solution nationaliste, mais au contraire, tous ont coopéré, ce qui signifie que nous n'en sommes plus au XIXème siècle, malgré la déplorable soumission au « Big Brother ». Le parti de l'enfermement identitaire étatique se rétrécit toujours plus, essayant de compenser par un chauvinisme orgueilleux auquel nous pouvons faire faire faillite. Pour aller de l'avant, il nous faut que nous prenions conscience de cet enjeu, sachions créer les conditions d'épanouissement de la créativité, de la responsabilité, de la solidarité. L'heure n'est pas aux petites idées de kermesse paroissiale, mais à la conquête d'une dynamique qui sauvera l'Homme. Il est temps d'imaginer ce que nous n'avons jamais de notre vie osé entreprendre.

Moi, vieille bique qui ai eu l'occasion d'être provençal réellement, je puis dire d'expérience la blessure d'une culture arrachée, méprisée, qui m'a valu le naufrage de ma vie professionnelle par manque d'élan. On peut toujours se raccrocher à de mauvaises raisons, mais travailler pour la fierté de l'œuvre bien accomplie est actuellement la marque d'une faiblesse dans les rapports sociaux. Quand je parle de dynamique, je sais tout le poids de l'infériorisation assimilée et il me serait agréable d'épargner ceci aux plus jeunes qui ont suffisamment de travail ainsi pour se forger un monde nouveau. D'autant que ce n'est pas le village planétaire, son profit et sa « world-culture » au dessous de la ceinture qui les aidera dans cette tâche. Si les solidarités sociales retrouvent leur importance, chacun dans son coin et pour son intérêt aura contribué à sauver l'Humanité.